



# Arbeitszeit

Working hours Heures de travail Jornada laboral  
Рабочее время ሰዓታት ስራሽ Saacadaha shaqada  
ساعات العمل ساعات کار

Know your rights!  
Quels sont mes droits?  
¿Cuáles son mi derechos?  
Какие у меня права?  
እንታይ እዮም መሰላተይ:  
Махаан хақ u leeyahay?  
ما هي حقوقي؟  
حقوق من چیست؟

## Was sind meine Rechte?



في بعض الأحيان، لا تتفق أنت وصاحب عملك على عدد ساعات عملك، إذا أردت بعد ذلك المطالبة بالدفع مقابل ساعات العمل الخاصة بك، فمن الأفضل أن تعرف بالضبط متى كنت تعمل. لذلك ننصح بتوثيق شخصياً الساعات التي عملت بها بالإضافة إلى توثيقها من قبل الشركة. لهذا قمنا بتطوير نموذج للتسجيل كل ساعة كوسيلة مساعدة. في هذا يمكنك التسجيل يوماً وأوقات العمل وأوقات الإستراحة بشكل منفصل لكل أسبوع. يمكنك بعد ذلك مقارنة ساعات العمل هذه مع بيان الراتب أو كشوف المرتبات، إذا احتفظت بهذه السجلات جنباً إلى جنب مع بياناتك، فيمكنك أيضاً المقارنة لاحقاً، في حالة وجود مشكلات. في حالة العمل بورشات مختلفة الموقع أو عن طريق المكاتب الوسيطة المؤقتة، من الأفضل وبشكل خاص تدوين الموقع لأنه يتغير كثيراً.

إذا كنت تشعر أن بيان راتبك غير صحيح، فقم بالحصول على استشارة!

## أوقات العمل

في ألمانيا ينظم القانون عدد الساعات التي يمكنك العمل فيها كحد أقصى يومياً وأسبوعياً. قد يكون وقت العمل كحد أقصى 8 ساعات لكل يوم عمل. يجوز تمديد ساعات العمل في حال لم يتجاوز متوسط ساعات العمل أكثر من 8 ساعات في اليوم خلال 24 أسبوعاً أو 6 أشهر. ساعات العمل في اليوم يجب أن لا تتجاوز 10 ساعات. لبعض المهن، قد تكون هناك استثناءات، يجب عليك أخذ استشارة!

## وقت الاستراحة

لا يتم دفع إجازة الاستراحتات. إذا كنت تعمل أكثر من 6 ساعات في اليوم، يجب أن تأخذ قسطاً من الراحة لا يقل عن 30 دقيقة. إذا كنت تعمل أكثر من 9 ساعات، فعليك أخذ استراحة لمدة 45 دقيقة، يُسمح أيضاً بتجزئة الاستراحة على مراحل - ولكن بعد ذلك يجب أن تكون كل استراحة 15 دقيقة على الأقل. الاستراحة تعتبر من حقك. في بعض المؤسسات من الممكن أن تكون فترات الاستراحة أطول أو في أوقات ثابتة/ محددة. لديك الحق في أن تعرف في بداية العمل متى يمكنك قضاء الاستراحة في ذلك اليوم.

## فترة الراحة بعد نهاية العمل

بعد إنتهاء العمل يجب أن يتوفر وقت كافٍ للراحة. لهذا السبب ينص القانون على أنه يجب عليك التوقف عن العمل لمدة 11 ساعة على الأقل قبل بدء العمل من جديد. لبعض المهن، قد تكون هناك استثناءات.

## ساعات العمل الإضافية

إذا كان هناك عمل أكثر من المخطط له، من الممكن أن يقرر المشرف بالقيام بالعمل الإضافي. على سبيل المثال: عادة ما يعملون 7 ساعات في اليوم. ثم يُطلب في يوم واحد أن تعمل 10 ساعات. هذه 3 ساعات تعتبر ساعات عمل

إضافية. يجب أيضاً دفع هذه التعويضات أو تعويضها عن طريق الحصول على وقت فراغ/ إجازة. ولكن يجب دائماً أن يأمر بالعمل الإضافي من قبل المشرف/رئيس العمل.

## رصيد/حساب وقت العمل

ينص عقد العمل الخاص بك على عدد ساعات العمل لديك في الأسبوع. لكن في بعض الأحيان يجب عليك أن تعمل ساعات إضافية. حسب المعمل، قد تتم تسجيل هذه الساعات الإضافية إلى رصيد/حساب وقت العمل (AZK) في الشركات/مكاتب العمل الوسيطة/ الإعارة، يوجد دائماً حساب وقت العمل. على سبيل المثال، وقت العمل وفقاً للعقد هو 35 ساعة في الأسبوع، لكن في الشركة يتم توظيفك فيها يجب عليك أن تعمل 40 ساعة. يتم بعد ذلك إضافة هذه الساعات الخمس إلى العمل الإضافي أو كتابتها إلى رصيد/حساب وقت العمل. إما أن تحصل على هذه الساعات كوقت فراغ في يوم آخر أو أن تحصل على إجازتها في حال تجميع عدد معين من الساعات. على الأخص عند إنهاء الوظيفة، يحق للمرء أن يتقاضى إجازة كل ساعات العمل غير المدفوعة.

## فترة إغاء / فترة الاستبعاد

في عقد العمل أو إتفاق العمل الجماعي، غالباً ما يتم الاتفاق على ما يسمى ببنود الاستثناء أو بنود الاستبعاد. يعني هذا أنه لا يوجد لديك سوى وقت معين للإبلاغ عن أخطاء أثناء دفع الراتب أو عن المستحقات الغير المدفوعة. في كثير من الأحيان تكون هذه الفترة 3 أشهر. على سبيل المثال، إذا حصلت على إجازة ساعات أقل من عدد الساعات الحقيقية، فلديك فقط 3 أشهر للمطالبة بدفع تلك الساعات الغير مدفوعة.

تسجيل ساعات العمل	Arbeitszeit- erfassung
الاسم والكنية	1 Name
تقويم/ أيام الأسبوع	2 Kalenderwoche
الشهر	3 Monat
اليوم	4 Tag
بداية العمل	5 Arbeitsstart
نهاية العمل	6 Arbeitsende
الاستراحة	7 Pausen
ساعات العمل	8 Arbeitsstunden
موقع العمل	9 Einsatzort
نوع العمل	Tätigkeit
ملاحظة	Anmerkung
مجموع الساعات	10 Gesamtstunden
منهم	11 davon
الساعات الإضافية	Überstunden
الساعات الزائدة	Plusstunden
الساعات الناقصة	Minusstunden

## تسجيل ساعات العمل

كل ساعة تعملها، يجب على صاحب العمل أن يدفعها. في بعض الأحيان قد لا يكون صاحب العمل لديه عمل لك، على سبيل المثال في العمل المؤقت/المكاتب الوسيطة. ومع ذلك، إذا تم الاتفاق على عدد معين من الساعات في عقد العمل وكنت جاهزاً للعمل، يجب على صاحب العمل أيضاً أن يدفع لك هذه الساعات. من الأفضل أيضاً أن تخبّر صاحب العمل أنك مستعد/جاهز للعمل.

# Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung

Sie möchten in Deutschland arbeiten? Sie möchten Ihren ausländischen Abschluss anerkennen lassen? Wir beraten Sie zur Anerkennung Ihres ausländischen Abschlusses und unterstützen Sie beim Antrag. Wir beraten auch zu passenden Qualifizierungen.

Sie finden die IBATs (Informations- und Beratungsstellen Anerkennung Thüringen) in Mühlhausen, Eisenach, Erfurt, Jena, Gera und Meiningen. Wir beraten in ganz Thüringen.

Die Beratung erfolgt online, telefonisch oder persönlich. Die Beratung ist kostenfrei. Die Kontakte finden Sie unter [www.iq-thueringen.de/iq-beratung/aner kennungs-und-qualifizierungsberatung](http://www.iq-thueringen.de/iq-beratung/aner kennungs-und-qualifizierungsberatung).

Das Förderprogramm »Integration durch Qualifizierung (IQ)« zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab. Daran arbeiten bundesweit Landesnetzwerke, die von Fachstellen zu migrations-spezifischen Schwerpunktthemen unterstützt werden. Das Programm wird aus Mitteln des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales (BMAS) und des Europäischen Sozialfonds (ESF) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA).

## Impressum

### Herausgeber

DGB-Bildungswerk  
Thüringen e.V.  
Schillerstraße 44  
99096 Erfurt



### Gestaltung und Satz

Franziska Stübgen,  
Titel-Grafik basierend auf einem Entwurf  
von Bohdan Burmich (the Noun Project)

### Druck

Fehl Druck, Erfurt

### Übersetzungen

Arabisch – Joudat Nasra  
Dari – Zaki Farooqi  
Russisch – David Usubian  
Tigrinya – Fkreyesus Ghebreyesus  
Französisch – Kristin Fischer  
Englisch – Kristin Fischer  
Somali – Tahlil Olad Hassan  
Spanisch – Iolanda Benzo Pflug

Erfurt, April 2020

Das Förderprogramm »Integration durch Qualifizierung (IQ)« wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds gefördert.



Zusammen. Zukunft. Gestalten.



In Kooperation mit: